

## АКСИОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВАНИЯ ФОРМИРОВАНИЯ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО СОЗНАНИЯ СТУДЕНТА УНИВЕРСИТЕТА

**В статье обосновывается необходимость формирования поликультурного сознания студентов университета, раскрываются его сущностные характеристики на основе аксиологического анализа процесса инкультурации.**

**Ключевые слова:** поликультурное сознание, ценности культуры, ценностные ориентации студента, ценностно-ориентированное обучение иностранным языкам, принцип диалогичности

Сегодня в условиях нарастающей глобализации, переходе к открытому информационному обществу, существенно возросшей трудовой мобильности населения одной из характеристик современного общества и образования становится поликультурность. Все большее число коммуникантов стоит перед необходимостью преодоления не только языкового, но и культурно-ментального барьера между представителями различных культур, так как каждый лингвосоциум отличается своей концептуальной системой – «образом мира», «картиной мира». Картина мира меняется от одной культуры к другой, поэтому нет одинаковых национальных культур, более того одинаковых образов сознания, отображающих один и тот же культурный предмет. В связи с этим, Е. Ф. Тарасов пишет, что подобные образы сознания могут быть сформированы. По его мнению, существует два основных способа познания чужой культуры личностью. В первом случае в собственной культуре подыскивается «эквивалентный» образ, который переносится на предмет и явление чужой культуры. Подгоняя инокультурную реальность под знания о собственной культурной действительности, обучающийся не осознает различия между картинами мира. Такое познание не ведет к выработке нового знания ни о своей, ни о чужой культуре, потому что сознание субъекта не претерпевает никаких изменений. Другой способ познания чужой культуры, который в настоящее время лежит в основе концепции поликультурного образования, состоит в поиске различий в сопоставляемых образах своей и чужой культур и в рефлексии над этими различиями: предмет чужой культуры при знакомстве с ним не

должен терять своей чуждости, образ своей культуры не должен заслонять образ чужой культуры. Новое знание при постижении чужой культуры формируется только тогда, когда субъект и побуждается к этому необходимостью искать различия между образами своей и чужой культур и выяснять суть этих различий [1, 7-22].

Сказанное выше приводит к мысли о том, что «объектом воздействия» обучающих действий в образовательном процессе должна быть не только коммуникативная способность обучаемого, но и его языковое сознание (вербально-семантический уровень языковой личности) и когнитивное сознание (тезаурусный уровень). Действительно, усваивая в процессе обучения новую картину мира и сопоставляя ее с собственным менталитетом, личность неизбежно перестраивает свое мировидение, меняется в когнитивной сфере. Усвоение новой оценочной позиции, новой культурной системы, в конечном счете, обязательно приводит к изменению «угла зрения» на окружающий мир, его понятия, отношения и ценности, к преодолению «монокультурности», культурицентризма.

Следовательно, существенно меняются требования к результатам обучения и воспитания будущих специалистов. Речь идет о необходимости формировать готовность и способность к жизни в открытом обществе, где сосуществуют представители различных национальностей, носители разных культурных традиций.

В этой связи актуальным становится вопрос о формировании у будущих специалистов поликультурного сознания, т.е. сознания в котором интегрированы различные культурные

пласты, области, смыслы, значения, представленные совокупностью образов и их структур. При этом целью формирования поликультурного сознания является достижение понимания в широком смысле, где понимание выступает в виде сопоставления и критического анализа явлений своей и иной культуры, попытки перейти в иную культурную плоскость.

Одной из характеристик поликультурного сознания является диалогическое мышление. Чтобы быть готовым воспринимать чужую культуру, человек сначала осознает себя как представителя собственной культуры. При сопоставлении культур и менталитетов субъект должен подвергнуть рефлексии собственную культуру, а затем попытаться встать на точку зрения изучаемой культуры и увидеть мир носителями другого типа мышления, иных ценностей и стереотипов. Данную личностную характеристику Т. К. Цветкова определяет как способность личности видеть ситуацию не только со своей эгоцентрической позиции, но и с позиций всех ее участников, учитывая их разнообразные интересы.

Поликультурное сознание предполагает наличие у человека также таких личностных качеств, как открытость, терпимость и готовность к общению. Открытость при этом понимается как свобода от предубеждений по отношению к представителям иной культуры. Данное качество позволяет увидеть в культуре страны изучаемого языка непривычное и адекватно отреагировать на это. С открытостью связана способность человека терпимо относиться к проявлениям чуждого, непривычного в других культурах, готовность к межкультурному общению. При этом исходная культура изучающего язык выступает в качестве средства познания не только чужой, но и своей культуры. В процессе приобщения к чужой культуре в контексте диалога культур обучающиеся опираются на познавательные средства своей культуры, привлекаемые для осознания средств чужой культуры, на новые знания о чужой культуре, сформированные в процессе ее познания, и на новые знания о своей культуре, созданные при познании чужой культуры.

Следует отметить, что в естественных условиях культурного общения, либо же межкультурного общения, смоделированного в

процессе обучения, студент сталкивается со следующими фактами: во-первых, наблюдается очевидная близость культур, если существует общность сознаний, пересечение их; во-вторых, налицо культурная двухфокусность, амбивалентность, диалогичность: одно и то же явление учащиеся интерпретируют в представлениях своей и чужой культуры, при этом важно сформировать у обучаемых отношение к ним как к равным ценностям, не отторгая иное представление и, в конечном счете, умение рассматривать мир с максимальной толерантностью.

В исследовании проблемы формирования поликультурного сознания приоритетным мы считаем аксиологический подход, так как во-первых аксиологический анализ является необходимой составляющей при изучении процесса инкультурации, связанного с усвоением индивидом определенной системы культурных ценностей и норм, во-вторых сознание неотделимо от выражения определенного отношения к объектам познания, деятельности и общению, а человек, ориентируясь именно на ценности, формирует свое отношение к миру, предметам, явлениям.

Так, по мнению К. К. Платонова, «отношение более правильно рассматривать не как свойство личности, а как атрибут сознания, наряду с переживанием и познанием, определяющим различные проявления его активности» [2, 126].

Структура ценностного мира личности или социума отражает особенности восприятия действительности, ценности же представляют собой диалектическое единство рационального и чувственного, субъективного и объективного отношения к реальности. В системе ценностей человека воплощается весь его жизненный опыт, вся совокупность его переживаний, порожденных взаимодействием с окружающей действительностью.

По мнению Д. Н. Узнадзе, человек реагирует на воздействия внешней действительности «лишь после того, как он преломил их в своем сознании, лишь после того, как он осмыслил их» [3, 87-88]. Осмысление, «объективация» явлений внешнего мира в процессе индивидуального опыта, приводит, по словам Д. Н. Узнадзе, к постоянному расширению области установок человека. Аналогичная

роль смысловых образований в формировании собственно ценностей личности раскрывается в работах Ф. Е. Василюка, Б. С. Братуся, Б. В. Зейгарник, А. Г. Асмолова, Д. А. Леонтьева и других отечественных авторов.

Говоря об осознанности, «отрефлексированности» наиболее общих смысловых образований, Б. С. Братусь использует для их обозначения понятие «личностные ценности» [4, 89-90], которые рассматриваются как сложная иерархическая система, которая занимает место на пересечении мотивационно-потребностной сферы личности и мировоззренческих структур сознания, выполняя функции регулятора активности человека.

В. Г. Алексеева также подчеркивает, что система ценностных ориентаций — это «основной канал усвоения духовной культуры общества, превращения культурных ценностей в стимулы и мотивы практического поведения людей» [5, 63].

Ю. А. Шерковин отмечая двойственный характер системы ценностей, обусловленных одновременно индивидуальным и социальным опытом, определяет ее двойное функциональное значение. Во-первых, ценности являются основой формирования и сохранения в сознании людей установок, которые помогают индивиду занять определенную позицию, выразить свою точку зрения, дать оценку. Таким образом, они становятся частью сознания. Во-вторых, ценности выступают в преобразованном виде в качестве мотивов деятельности и поведения, поскольку ориентация человека в мире и стремление к достижению определенных целей неизбежно соотносятся с ценностями, вошедшими в его личностную структуру [6, 235].

Таким образом, в центре аксиологического анализа находится концепция взаимозависимого, взаимодействующего мира. Она утверждает, что наш мир — это мир целостного человека, поэтому важно научиться видеть то общее, что не только объединяет человечество, но и характеризует каждого отдельного человека.

В процессе межкультурных контактов обнаруживается огромная разница между тем, как воспринимаются одни и те же ценности людьми разных культур. В соответствии с ценностными ориентациями одни и те же

жизненные вопросы могут решаться по-разному в разных культурах и приводить к различным реакциям, поступкам, мнениям и оценкам.

Большое количество исследований в области межкультурной коммуникации позволяет сделать вывод, что ее содержание и результаты во многом зависят от господствующих в культуре ценностей, норм поведения, установок и особо подчеркивается, что наиболее болезненны конфликты, возникающие в результате ущемления ценностей этноса. В частности Г. И. Козырев отмечает, что межкультурный конфликт связан с конфликтом ценностей и интерпретацией смысла и эффективность межкультурного взаимодействия возможно обеспечить лишь с помощью знания особенностей системы ценностей изучаемой культуры. Это знание поможет предсказать поведение, цели, устремления представителей других культур [7].

Варна так же среди основных препятствий, или «каменей преткновения», мешающих эффективной межкультурной коммуникации помимо языковых различий, ошибочных невербальных интерпретаций, предубеждений и стереотипов выделил стремление оценивать, так как культурные ценности влияют на наши атрибуции в отношении других людей и окружающего нас мира [8, 546].

Ценностно-ориентированное изучение иностранных языков опирается на тот факт, что исключить ситуации непонимания и добиться положительных итогов в межкультурных контактах возможно лишь с помощью знания особенностей ценностных ориентаций партнера. Это знание поможет предсказать его поведение, цели, устремления, желания; оно обеспечивает успех в общении и решение профессионально значимых задач. В связи с этим нам представляется важным изучение характеристик систем ценностей, которые лежат в основе существования индивидуалистических (Англия, Франция, Германия, США) и коллективистских (Россия) культур.

Для первых характерен акцент на личном «я» и на личности как основной единице общества. Личность независима от других индивидов в рамках общественных правил и несет ответственность за все свои проявления; ценится личная инициатива, решения прини-

маются индивидуально, преследуются личные цели, распространено стремление полагаться только на себя, одобряется конкуренция с другими, высоко ценятся личные достижения.

В коллективистских культурах важно понятие «мы», достижения ассоциируются с совместной, групповой деятельностью; групповые цели, взгляды, нужды доминируют над личными; личность зависит от коллектива и общества и делит с ними ответственность за происходящее; высоко ценится сотрудничество, совместная деятельность, компромиссы, а также скромность, неприлично подчеркивать собственные достоинства и достижения.

Анализируя ценностные ориентации культур, помимо различий в центрации внимания и задач (личное / коллективное), в самосознании (независимое / взаимозависимое), также можно выделить ряд различий, которые определяют национально-культурные особенности коммуникативного поведения. Так, для индивидуалистичных культур характерны акцент на материальные ценности, ориентация на будущее, краткосрочные планы, стремление к самостоятельному принятию решений, тенденцию отделить решение вопросов личной жизни от социальных, служебных дел, тогда как для коллективистских культур свойственны акцент на духовных ценностях, ориентация на прошлое и настоящее, долгосрочные планы, стремление к коллективному принятию решений, тенденция увязывать решение вопросов личной жизни с социальными, служебными делами.

Таким образом, аксиологический аспект формирования поликультурного сознания имеет несколько граней, раскрывающихся через актуальную проблематику: проблемы ориентаций студентов в мире ценностей своей и иноязычной культуры; проблемы становления и развития ценностных ориентаций будущего специалиста, которые он будет использовать для решения профессиональных задач в условиях межкультурного взаимодействия.

При этом мы разделяем точку зрения И.И. Халеевой о том, что задача «перевоспитания» личности, создания в ней системы иных аксиологических установок (кроме укрепления совпадающих «общечеловеческих

ценностей») ни в коей мере не ставится. Более того, возможны расхождения между декларируемыми ценностными ориентациями сознания и реально побуждающими деятельность человека смыслами, которые могут объясняться целым рядом факторов: недостаточно устоявшейся и структурированной системой личностных смыслов, слабо развитой рефлексией, рассогласованием ценностных ориентиров. Наряду с ценностными ориентациями, более или менее адекватно отражающими собственные личностные ценности субъекта, в его сознании отражаются ценности других людей, больших и малых социальных групп, а также ценностные идеи, относящиеся к «Я-образу». Разнородные ценностные представления в индивидуальном сознании смешиваются, что заполняет адекватную рефлексии собственных ценностей и составляет основу поиска и выработки личностного смысла.

Следовательно, аксиологический аспект поликультурного сознания реализуется в способности человека менять в себе то, что должно измениться в ответ на вызов ситуации с сохранением некоторого ядра, которое включает целостное мировоззрение и систему ценностных ориентаций. Вместе с тем необходимо констатировать, что в процессе присвоения ценностей культур происходит увеличение плотности ценностно-смыслового ядра личности, что ведет к укрупнению его структуры, усилению структурных связей.

Для понимания аксиологических основ формирования поликультурного сознания является важным ряд положений концепции ориентации личности в мире ценностей А.В. Кирьяковой [9], которая утверждает, что процесс ориентации имеет следующие стадии:

1. Познание мира ценностей общества.
2. Осознание себя в этом мире (самосознание), осуществляемое на основе присвоенных личностью ценностей.
3. Построение своей жизненной перспективы в освоенной системе.

По мнению А.В. Кирьяковой процесс ориентации предполагает наличие трех взаимосвязанных фаз, обеспечивающих развитие личности.

Фаза присвоения личностью ценностей по мере своего функционирования производи-

рует ценностное отношение, ценностные ориентации и их иерархическую систему. Продукт фазы «ОБРАЗ МИРА».

Фаза преобразования личности на основе ценностей, базируясь на присвоенных личностью ценностях, обеспечивает преобразование ОБРАЗА «Я», которое развивается во взаимодействии: «Я-реальное» – «Я-идеальное» – «жизненный идеал». Фаза преобразования является центральным компонентом ориентации.

Фаза прогноза завершающая, обеспечивает формирование жизненной перспективы личности как критерия ориентации. Это фаза проектирования, поскольку результатом здесь является «ОБРАЗ БУДУЩЕГО».

Следует заметить, что этапы и фазы процесса ориентации личности в мире ценностей соотносятся с функциями сознания, а именно с познавательной функцией, которая реализуется в приобретении и накоплении знаний о природе, обществе и самом человеке; с конструктивной и прогностической функциями, проявляющимися в опережающем отражении, в мысленном моделировании будущего и в целенаправленном преобразовании на этой основе действительности.

В связи с этим, по нашему мнению, формирование поликультурного сознания предполагает следующие фазы:

– фазу присвоения личностью ценностей родной и других культур на основе изучения культурного своеобразия своей и иноязычной культур, формируя «образы культур»;

– фазу преобразования личности на основе усвоения ценностей, обеспечивая преобразование образа «Я», осознание собственной культурной идентичности, а также осознание себя субъектом мировой культуры;

– фазу проектирования профессиональной деятельности в условиях межкультурного взаимодействия.

Таким образом, содержание аксиологической сферы поликультурного сознания будущего специалиста представлено в виде ценностных отношений к освоению своеобразия культур, межкультурной чуткости (чувствительности), толерантности.

Межкультурная чуткость – это чувственное восприятие и толкование культурных различий (М. Беннет). По мнению М. Беннета

людям важно осознать не сходство между собой, а различия, потому что все трудности межкультурной коммуникации проистекают именно из-за неприятия межкультурной разницы.

Осознание культурных различий, по его мнению, проходит несколько этапов. На начальной стадии развития само существование этих различий обычно не осознается человеком. Затем другая культура начинает осознаваться как один из возможных взглядов на мир. В это время межкультурная чуткость начинает возрастать, человек начинает ощущать себя членом более чем одной культуры. На последних стадиях развития межкультурная чуткость возрастает, так как признается существование нескольких точек зрения на мир. Далее происходит формирование нового типа личности, сознательно отбирающей и интегрирующей элементы разных культур [10].

В качестве базового компонента поликультурного сознания выступают ценности культуры и ценностные ориентации личности. Они образуют фундамент содержательной стороны поликультурного сознания субъекта и выражают внутреннюю основу его отношений к действительности. Ценностные ориентации, являясь компонентом структуры поликультурного сознания, выполняют регулирующую и направляющую функции, стимулируют деятельность субъекта и его отношения с окружающими людьми. К ним можно отнести следующие:

– связанные с пониманием личностью своей роли в межкультурной социальной и профессиональной среде (признание «Я» как представителя своей культуры, как равного партнера);

– удовлетворяющие потребность в межкультурном общении;

– ориентирующие на саморазвитие творческой индивидуальности (совершенствование профессионально-творческих способностей, приобщение к мировой культуре, самосовершенствование);

– позволяющие осуществить самореализацию (компетентность в общении на межкультурном уровне);

– удовлетворяющие прагматические потребности (получение работы, оплата труда, карьерный рост и др.).

Для того, что бы выработать у студентов ценностные отношения к ценностям культуры страны изучаемого языка, необходимо, прежде всего, привнести эти ценности в содержание курса. А.Н. Леонтьев отмечал, что ценности, сложившиеся в культуре, являются только тогда действенными для человека, когда обретут для него «личностный смысл». Только преобразовав ценности на личностном уровне, человек способен проектировать будущее.

В психологии установлено, что присутствие в сознании каждого участника общения своего личного багажа, иными словами — своей собственной культуры (индивидуальной картины мира) и так или иначе противопоставленного ему чужого мира (чужого образа сознания) создает диалогичность личности (Т.Н. Ушакова, 1986). Именно диалогичность личности является важным фактором ее (личности) развития и делает в результате способной к участию в диалоге культур.

В этой связи актуально обращение к идеям диалога культур М.М. Бахтина. По М.М. Бахтину человек — это уникальный мир культуры, вступающий во взаимодействие с другими личностями-культурами, творящий себя в процессе этого взаимодействия. М.М. Бахтин понимал культуру как форму общения людей разных культур, форму диалога; как механизм самодетерминации личности, с присущей ей историчностью и социальностью; как форму обретения, восприятия мира впервые.

Понятие «Другой» ключевое для философии Бахтина, поскольку личность становится личностью и познает себя как таковую только в соотносительности с Другим. М.М. Бахтин убедительно показал, что диалог может происходить отнюдь не только между разными социальными субъектами, он идет и внутри каждого социального субъекта, в том числе — в сознании каждого отдельного челове-

ка, где присутствуют две разные позиции сознания. «Другое» сознание возникает в процессе освоения норм культуры, в результате которого часть из них становится «моими», частицей моего «Я», часть же — не принимается, отвергается и закрепляется в сознании как «чужое». Диалог внутри сознания индивида оказывается диалогом разных культур. Таким образом, диалог «своего» и «чужого» в конечном итоге есть индивидуальное проявление и выражение диалога культур. Здесь «внутреннее» непрерывно переходит во «внешнее» и наоборот [11].

В связи с этим, нам представляется, что сегодня дидактическая модель лингвистического образования должна строиться на основе принципа диалогичности (открытость к иным культурным ценностям, признание права на инаковость, толерантное восприятие Другого), реализуемом при ценностно-ориентированном изучении языков и культур.

Диалог является основным принципом не только культуры, но и человеческого существования. Диалог — универсальный, всеохватывающий способ существования культуры и человека в культуре (М. С. Каган). Он включает всю полноту возможностей общения человека с миром и требует признания не только личностного равенства участников, но и взаимоуважения, толерантности, свободы мышления и выражения взглядов, передачи знания как индивидуального осмысления опыта.

Диалог возможен при условии включения сознания в активную деятельность по преодолению собственных ценностных установок, мешающих в восприятии другого — чужого, чужого. Конструктивность диалога — в переосмыслении своей позиции, новом видении проблемы и путей ее решения, в готовности оценить иную точку зрения, понять, и, может быть, принять ее.

18.01.2011

#### Список литературы:

1. Тарасов Е. Ф. Межкультурное общение — новая онтология анализа языкового сознания // Этнокультурная специфика языкового сознания. — М.: Ин-т языкознания, РАН — 1996. — С. 7-22
2. Платонов К. К. Структура и развитие личности. — М.: Наука. — 1986. — 254с.
3. Узнадзе Д. Н. Установка у человека. Проблема объективации // Психология личности в трудах отечественных психологов. — СПб.: Питер. — 2000. — С.87-91.
4. Братусь Б. С. Аномалии личности. — М.: Мысль. — 1988. — 301 С.
5. Алексеева В. Г. Ценностные ориентации как фактор жизнедеятельности и развития личности // Психол. журн. — 1984. — Т.5. — №5. — С.63-70.
6. Шерковин Ю. А. Проблема ценностных ориентации и массовые информационные процессы // Психол. журн. — 1982. — Т.3. — №5. — С.235-245.
7. Козырев Г. И. Введение в конфликтологию. — М.: Владос. — 1999. — 174 с.

8. Мацумото Д. Психология и культура: пер. с англ. – СПб.: Питер. – 2003. – 718 с.
9. Кирьякова А. В. Теория ориентации личности в мире ценностей. – Оренбург: Юж. Урал. – 1996. – 188 с.
10. Bennett, M. J. Towards Ethnorelativism: A Developmental Model of Intercultural Sensitivity. – Yarmouth: Intercultural Press. – 1993.
11. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. – М.: Искусство. – 1986. – 445 с.

Сведения об авторе: **Переходько Ирина Валерьевна**, доцент кафедры романской филологии и методики преподавания французского языка ОГУ, кандидат педагогических наук, доцент  
460018, г. Оренбург, пр-т Победы 13, ауд. 4110, тел. (3532) 372430, e-mail: perehodko2008@yandex.ru

**UDC 378:316.736**

**Perekhodko I.V.**

**AXIOLOGICAL BASES OF POLYCULTURAL CONSCIOUSNESS FORMING OF STUDENTS AT UNIVERSITY**

The article describes the necessity of university students polycultural formation. The article gives general characteristics of this process, on the basis of axiological analysis of incultural process.

Keywords: polycultural consciousness, cultural values, valuable orientations, foreign language valuable-oriented education dialogical principle.

**Bibliography:**

1. Tarasova, E.F. Intercultural communication-new ontology of language cognition analysis.// Ethnocultural specification of language cognition//Moscow: Institute of language studying, Russian Academy of science-1996.-p.7-22
2. Platonov, K.K. Personality structure and development.-Moscow: Science.-1986-254pgs.
3. Uznadze, D.N. Installation at the person. Objectivisation problem// Personlity psychology in native psychologists works.– St. Petersburg: Peter-2000, p.87-91
4. Bratus, B/S/ Personality anomaly– Moscow: Thought.-1988-301 pgs.
5. Alekseeva, V.G. Valuable orientations as a chief factor of life-ability and personality development.// psychology magazine.-1984. Vol.5, №5 p.63-70.
6. Sherkovin, J.A. Valuable orientations problems and mass-information processes.// psychology magazine. 1982. Vol, 3 №5 p.235-245
7. Kozyrev. G.T. Introduction to conflictology.– Moscow: Vados.-1999, 179 pgs.
8. Matsumoto, D. Psychology and culture// St. Petersburg: Peter, -2003-718 pgs.
9. Kiryakova, A.V. Personality orientation theory in world of values.//– Orenburg: Juznyi Ural.-1996-188 pgs.
10. Bennett, M.J. Towards Ethnorelativism: A Developmental Model of Intercultural Sensitivity.– Yarmouth: Intercultural Press.-1993.
11. Bahtin, M.M. Verbal creativity aesthetics.//– Moscow.: Art. 1986-445 pgs.